Porównanie tłumaczeń II Samuela 6:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kazał też obdzielić cały lud i cały tłum Izraela, od mężczyzny po kobietę, każdego jedną bułką chleba, jedną bułką z daktylami\* i jednym plackiem z rodzynek,\*\* po czym cały lud rozszedł się, każdy do swojego domu.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) jedną bułką z daktylami, אֶׁשְּפָר (’eszpar), hl; wg G: plackiem pieczonym na ogniu, ἐσχαρίτην. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) placek z rodzynek, אֲׁשִיׁשָה (’aszisza h), hl, por. <x>130 16:3</x>, zob. אֲׁשִיׁשֵי עֲנָבִים w <x>350 3:1</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>130 16:43</x> [↑](#footnote-ref-4)